

1

a) F. Lloyd Wright fut responsable de la grande percée, qui s'était produite déjà depuis 1890, dans le style néo-classique universellement prédominant de l'Ecole des beaux-arts des USA en faveur d'une conception architecturale conforme au mode de vie d'alors. Quelques-uns de ses principes de réalisation à l'époque: étroite interdépendance de l'espace intérieur et extérieur, prolongement de l'espace à l'intérieur, contrairement au système précédent de l'addition de l'espace. Déjà ses premières constructions avaient été réalisées d'une manière étonnamment parfaite dans la forme globale et le détail.

Le Corbusier agit en Europe, comme Wright aux USA, en tant que pionnier en faveur des nouvelles possibilités d'expression qui étaient en contradiction avec le style de l'Ecole des beaux-arts. Il apporte la preuve que l'époque actuelle est spirituellement et matériellement propice à l'œuvre d'architectes de grande valeur.

Mies van der Rohe réussit à convaincre les USA à abandonner les fioritures ornementales pour la forme pure, et à construire avec la plus grande simplicité possible comme premier élément de base. Il crée par là un point de départ pour des développements futurs.

Alvar Aalto a trouvé dans toutes les sections de l'architecture des solutions mesurées en *formes libres*, pendant que Louis Kahn enrichissait les formes fondamentales lapidaires (Mies van der Rohe) par l'extension de l'alphabet de formes géométriques.

b) L'influence prépondérante de ces précurseurs sur la jeune génération tient au fait, mis à part cela, qu'ils offraient à leur époque de nouvelles conceptions dans les principes, par exemple: avoir le courage de refuser les compromis, s'accrocher aux idées dont on est profondément convaincu, vaincre malgré les obstacles, se rendre compte de la marche du temps. De telles valeurs caractéristiques ont plus d'importance pour quelques architectes isolés que l'imitation des formes d'expression exprimées par le maître. Même si les particularités formelles survivent, les réalisations restent de précieux documents de l'époque. Les épigones, n'imitant qu'extérieurement, méconnaissent la rigueur du changement de temps.

1

a) F. Lloyd Wright: Er war verantwortlich für den schon seit 1890 erfolgten grossen Einbruch in den allgemein vorherrschenden neoklassizistischen Stil der Ecole des beaux-arts in den USA zugunsten einer der damaligen Lebensart konformen Architekturkonzeption. Einige seiner damals neuen Gestaltungsprinzipien: enge Verflechtung von Innen- und Aussenraum, Raumkontinuität im Innern im Kontrast zum bisherigen System der Raumaddition. Schon seine ersten Bauten waren in Gesamtform und im Detail erstaunlich vollkommen.

Le Corbusier wirkte in Europa, ähnlich wie Wright in den USA, als Bahnbrecher für neue Ausdrucksmöglichkeiten, die im Gegensatz zum Stil der Ecole des beaux-arts standen. Er erbrachte den Nachweis, dass die Gegenwart geistig und materiell zu baukünstlerischen Werken von hohem Wert befähigt ist.

Mies van der Rohe: Es gelang ihm, die USA zur Abkehr von ornamentalen Floskeln zu gewinnen und *die reine Form* und die sichtbare Konstruktion in grösstmöglicher Einfachheit als primäre Grundlagen für seine Bauten anzuerkennen. Er schuf damit einen Ausgangspunkt für weitere Entwicklungen.

Alvar Aalto hat in allen Sparten der Architektur ausgewogene Lösungen *in freien Formen* gefunden, während Louis Kahn die lapidaren Grundformen (Mies van der Rohe) durch Ausweitung des geometrischen Formenalphabetes bereichert hat.

b) Der bedeutendste Einfluss dieser Wegbereiter auf junge Menschen liegt, abgesehen davon, dass sie ihrer Zeit neue Konzeptionen schenkten, im Prinzipiellen, nämlich im Vorbild: Mut zur Kompromisslosigkeit selbst unter Opfern – Festhalten an Ideen, von denen man zutiefst überzeugt ist – Glaube an die Überwindung der Hindernisse – Verständnis für den Wandel der Zeit. Solche charakterlichen Werte sind für die einzelnen Architekten wichtiger als die Imitation der vom Meister geprägten Ausdrucksformen. Selbst wenn sich formale Eigenheiten überleben, bleiben die Bauwerke wertvolle Zeitdokumente. Nur äusserlich imitierende Epigonen verkennen die Unerbittlichkeit des Zeitwandels.

1

a) F. Lloyd Wright: He was responsible for the major breakaway from the neo-classical style which was universally predominant in the Fine Arts School of the USA. This breakaway took place after 1890 and gave rise to an architectural idea conforming to the way of life of that period. Some of his principles for building at that time were a close interdependence of interior and exterior space and extending the interior space, contrary to the previous system of the addition of space. Already his early buildings were executed in a manner that was astounding by its perfection of overall form and detail.

Le Corbusier: He had the effect in Europe that Wright had in the USA, in that he was a pioneer in favour of the new possibilities of expression which were in contradiction to the style of the Fine Arts School. He proved that the time was ripe both spiritually and materially for architectural works of major worth.

Mies van der Rohe: He succeeded in persuading the Americans to abandon ornamental flourishes for *pure form* and to build using as base an element of the greatest possible simplicity. In this way he laid the corner stone for future developments.

Alvar Aalto: He found in all sections of architecture measured solutions in *free forms*, while Louis Kahn enhanced the fundamental lapidary forms (Mies van der Rohe) by the extension of the alphabet in geometric shapes.

b) The preponderant influence of these forerunners on the younger generation lies in the fact that apart from offering to their era new conceptions of principles, they have the courage to refuse compromises, to cling to ideas of which they are profoundly convinced, to triumph in spite of obstacles, to realize that times change. Such values of character have more importance for several architects than the imitation of forms of expression used by the Master. Even if the formal details remain, the works are still valuable documents of the era. The successors only imitate outwardly failing to recognize the severity of the passing of time.

2

Le refus d'un langage des formes éternel, l'approbation du changement permanent. Le déplacement de l'intérêt des architectes: l'examen des différents besoins de l'homme. L'expérimentation, pour satisfaire à l'augmentation démographique, aux symptômes caractéristiques de l'époque et pour exploiter de nouvelles méthodes constructives.

3

L'exigence que chaque homme ait droit à des conditions d'habitation et de travail convenables est devenue bien public. Ainsi, la création de conditions d'habitation et d'environnement convenables propres à la jeunesse, à la vieillesse et aux indigents sera prise au sérieux. Des procédés architectoniques conformes seront appliqués.

Des points de vue de psychologie humaine tels que principalement les exigences pour un domaine privé satisfaisant de l'individu ou de la famille, et les rapports avec domaine collectif sont trop souvent négligés, faute de travail de recherches largement appliqué. Les connaissances de la relation de tous les éléments de la société humaine produisent pourtant lentement tous leurs effets sur les milieux de la planification et de l'urbanisme.

4

Par suite de la tendance vers des ensembles toujours plus grands, l'influence de la technique s'accroît obligatoirement. Ce que la technique ne peut faire est la prise en considération des intérêts humains dans la structure architecturale. C'est la tâche de l'architecte qui, par son intuition et ses capacités créatrices, peut s'approcher de l'homme également dans les grands ensembles. Le danger est sans doute latent que l'architecte soit dépassé, en partie par sa faute. Du côté des finances, de fortes exigences économiques sont imposées au grand entrepreneur pour lesquelles des sacrifices sont souvent faits dans la vente, en regard des demandes pressantes des hommes (par exemple l'isolation, etc.).

L'étroite collaboration entre les architectes et les techniciens, les sociologues et les représentants de l'économie sera toujours plus pressante.

5

Les réalisations des pionniers sont égale-

2

Das Verneinen einer «ewigen» Formensprache und die Anerkennung dauernden Wandels. Die Verlagerung des Interesses der Architekten: die Ergründung der verschiedenartigen Bedürfnisse der Menschen. Das Experimentieren, um der Bevölkerungsvermehrung und den charakteristischen Symptomen unserer Zeit gerecht zu werden und neue konstruktive Methoden zu suchen und auszuwerten.

3

Die Forderung, dass jeder Mensch ein Recht auf angemessene Wohn- und Arbeitsbedingungen hat, ist Allgemeingut geworden. So wird auch die Schaffung von geeigneten Wohn- und Umweltsbedingungen für die Jugend, das Alter und die Minderbemittelten ernst genommen. Es werden entsprechende architektonische Mittel eingesetzt.

Humanpsychologische Gesichtspunkte, wie zum Beispiel vor allem die Forderungen für eine befriedigende Privatsphäre des einzelnen oder der Familie und die Beziehungen zur Kollektivsphäre, werden noch allzuoft vernachlässigt mangels breit angelegter Forschungsarbeit. Die Erkenntnisse der Relation aller Elemente menschlicher Gemeinschaft wirken sich jedoch langsam im planerischen und städtebaulichen Rahmen aus.

4

Infolge der Tendenz zu immer grösseren Baukomplexen wächst der Einfluss der Technik notwendigerweise. Was die Technik nicht leisten kann, ist die Berücksichtigung menschlicher Belange in der baulichen Struktur. Das ist Aufgabe des Architekten, der durch seine Einfühlung und seine gestalterischen Fähigkeiten auch bei grossen Agglomerationen auf den Menschen eingehen kann. Die Gefahr ist allerdings latent, dass der Architekt teilweise aus eigener Schuld überannt wird. Von seiten der Finanz werden dem Grossunternehmer scharfe wirtschaftliche Forderungen gestellt, wobei oft Opfer gegenüber dringenden menschlichen Anforderungen in Kauf genommen werden (z. B. ungenügende Schallisolation usw.).

Die enge Zusammenarbeit von Architekten mit Technikern, Soziologen und Vertretern der Wirtschaft wird immer dringlicher.

2

The refusal of a language of 'eternal' forms, the approval of continual change. The shifting of the interest of the architects: the examination of the different needs of man. The experimenting, to satisfy the demographic increase, which points to the symptoms which are characteristic of the era, and to exploit the new building methods.

3

The demand that every man has the right to suitable living and working conditions has become very much a public demand. Thus the creation of suitable living and environmental conditions for youth, the elderly and for the underprivileged will be taken seriously. The proper architectonic procedures will be applied.

The demands from the point of view of human psychology are principally for a satisfactory private dwelling for the individual or family and better relations with the collective group which is a point that is too often neglected, due to a lack of widely applied research work. The knowledge of the relationship between all the elements of human society is nonetheless slowly producing its effects on the planning and town planning groups.

4

As a result of the tendency towards ever larger groups the influence of technique necessarily grows. What technology cannot do is to consider human interests in the architectural structure. This is the task of the architect who, by his intuition and his creative capacities, can also come closer to man in the huge groups. There is no doubt the latent danger that the architect will be outmoded, partly due to his own fault. On the financial side, strict economic limits are placed on the big contractor and because of this sacrifices are often made in the sale with regard to the pressing needs of humanity (for example isolation, etc.).

The close collaboration between the architects and the technicians, the sociologists and the representatives of the economy will become increasingly necessary.

5

The works of the pioneers are also on the technical level individual manifestations. Think of Freysinet, Maillart, Nervi, Candela, Hossdorf, Otto Frei and others.

ment sur le plan technique des manifestations individuelles. Pensons à Freysinet, Maillart, Nervi, Candela, Hossdorf, Frei Otto, et d'autres. L'art est, chez eux, intégré dans les créations techniques. Eux non plus, sur le plan humain, ne se tirent pas d'affaire sans l'aide des architectes.

6

La principale cellule à l'intérieur de la société est encore aujourd'hui, toujours, la famille (parents et enfants). L'influence sur le logement et le quartier d'habitation, c'est-à-dire la prise en considération des revendications de la femme et de l'enfant, sont des facteurs essentiels dans la planification et la réalisation architecturale.

7

Voir la réponse à la question 4.

Les idées créatrices jailliront toujours plus du *teamwork*, grâce auquel, selon leur tâche, l'architecte, l'ingénieur, le régisseur ou le sociologue apportent l'essentielle contribution. Qu'à par cela des profanes, surtout qualifiés, apportent la stimulation, cela va de soi.

8

Une raison: notre environnement et sa réalisation, en grand comme en petit, n'est malheureusement pas encore reconnu comme l'élément indispensable, important de l'éducation, en commençant dans les écoles primaires à tous les degrés, jusqu'à la formation universitaire.

Souvent, des personnes incompetentes doivent prendre d'importantes décisions au sujet de questions de planification et d'urbanisme.

En outre, la division des partis politiques empêche souvent des solutions libérales et provoque des résultats catastrophiques. La politique officielle devrait être informée des questions urbanistiques par des spécialistes compétents. La transmission et la coordination sont trop peu développées.

9

Il y a de nombreuses théories d'urbanisme avec différents objectifs: de celles qui peuvent être considérées comme réalisables et qui tiennent compte également des habitants et usagers, trois sont ici mentionnées:

1. Cumbernauld 1956, Angleterre (réalisé).
2. Hooktown 1961 (projet).

5

Auch auf technischem Gebiet sind Pionierleistungen Einzelercheinungen. Denken wir an Freysinet, Maillart, Nervi, Candela, Hossdorf, Otto Frei und andere. Kunst ist bei ihnen in technische Erfindungen integriert. Für die menschlichen Belange kommen aber auch sie nicht ohne Architekten aus.

6

Die wichtigste Zelle innerhalb der menschlichen Gemeinschaft ist auch heute immer noch die Familie (Eltern und Kinder). Der Einfluss auf die Wohnung und das Wohnquartier, das heisst die Berücksichtigung der Ansprüche von Frau und Kind, sind wesentliche Faktoren in der Planung und architektonischen Gestaltung.

7

Siehe Antwort auf Frage 4.

Der Start schöpferischer Gedanken wird immer mehr aus dem Teamwork hervorgehen, bei dem je nach der Aufgabe der Architekt, der Ingenieur, der Wirtschaftler oder der Soziologe den wesentlichen Beitrag leistet. Dass dabei einzelne, besonders Begabte, den Ansporn geben, ist selbstverständlich.

8

Ein Grund: Unsere Umwelt und ihre Gestaltung im Kleinen wie im Grossen wird leider noch keineswegs als unentbehrliches ja wichtiges Element der Erziehung, beginnend in den Elementarschulen auf allen Stufen bis zur akademischen Bildung, erkannt.

Oft müssen inkompetente Leute grosse Entscheidungen in planerischen und städtebaulichen Fragen treffen.

Ferner: Die Uneinigkeit politischer Parteien verhindert häufig grosszügige Lösungen, was sich später bitter rächt. Die offizielle Politik sollte über städtebauliche Fragen von kompetenten Fachleuten informiert werden; Übermittlung und Koordination sind zu wenig ausgebaut.

9

Es gibt viele städtebauliche Theorien mit verschiedenartigen Zielsetzungen. Von solchen, die als realisierbar angesprochen werden können und die gleichzeitig Bewohner und Benutzer nicht aus dem Blickfeld verloren haben, seien drei hier angeführt:

With them art is integrated in the technical creations. Nor do they manage on the human level without the aid of architects.

6

The principal cellule at the heart of the society is still today, as always, the family (children and parents). The influence on housing, and on the housing area, that is to say the consideration of the claims of the women and children, are the essential factors in the planning and execution of architecture.

7

See the reply to question No. 4.

Creative ideas spring up more abundantly from *teamwork* thanks to which the architect, the engineer, the agent or the sociologist bring their essential contribution according to their task. In addition to which of course the layman, especially those who are qualified, provide the incentive.

8

One reason: Our environment and its realization, on the large scale as well as on the small, is unfortunately not yet recognized as the one indispensable and important element of education, beginning with the primary schools, through all levels, right up to the university.

Often incompetent people must take important decisions on questions of planning and town planning. Also the division between the political parties often prevents liberal solutions and provokes catastrophic results. The official policy must be guided on questions of town planning by competent specialists. The capacities for transmission and co-ordination are too little developed.

9

There are numerous theories of town planning with different objectives: amongst those which can be considered as workable and which also take into account those who will live and use the areas planned, three are mentioned here:

1. Cumbernauld, 1956 (England), (built);
2. Hooktown, 1961 (project);
3. Doxiades town planning projects for developing countries.

These projects make allowance for the standard of living of the population and suggest means of gradually raising it,

3. Les plans d'urbanisation de Doxiades pour les pays en voie de développement. Ces derniers tiennent compte du standard de vie de la population en le rehaussant graduellement, de façon à habituer cette population. Un accroissement futur est pris en considération. On atteindra par là non seulement un maximum mais un optimum. La réalisation d'une telle ville peut fournir de précieuses indications sur les développements futurs, dans tous les pays où une amélioration des conditions de vie est nécessaire. Il est important de savoir que chaque plan ne doit pas être rigide, mais au contraire doit toujours être souple, selon les diverses exigences.

10

Les expériences d'urbanisme dans certains domaines limités peuvent donner de précieux renseignements. Leur concentration est souhaitable. Les résultats ne sont toutefois valables que pour certaines régions ou pays isolés, car les conditions peuvent être différentes.

11

A Brasilia, on a construit de vastes blocs d'habitation qui sont en partie vides et en partie occupés par des fonctionnaires. Du fait que les loyers y sont trop élevés, une ville d'ouvriers est née spontanément à proximité.

Une telle ville de baraquements est précieuse, car on y peut étudier la vie des indigènes et en tirer des conclusions valables sur le contenu, la forme et la rentabilité d'une nouvelle agglomération correspondant aux circonstances.

La question: comment s'opposer à freiner la spéculation, c'est-à-dire l'exploitation excessive et l'augmentation injustifiée du prix du terrain, ne peut être résolue que sur le plan socio-politique.

12

Les théories d'urbanisme utopiques peuvent être valables parce qu'elles mettent le cap sur l'avenir à notre époque dynamique. Mais on regrette l'absence d'analyses rigoureuses. Par les transformations souvent totales de notre environnement se pose la question: dans quelle mesure les éléments biologiques de la vie humaine existent encore véritablement, ou sont devenus pour le moins douteux? Ce serait une tâche recommandable pour nos instituts de recherche.

1. Cumbernauld 1956, England (ausgeführt).

2. Hooktown 1961 (projektiert).

3. Die Städteplanungen von Doxiades in Entwicklungsländern.

Diese letzteren berücksichtigen den Lebensstandard der Bevölkerung, indem derselbe gerade um so viele Grade gehoben wird, dass die Menschen sich eingewöhnen können. Eine zukünftige Steigerung wird dabei berücksichtigt. Es wird damit nicht ein Maximum, aber ein realisierbares Optimum erreicht. Eine solche ausgeführte Stadt kann wertvolle Fingerzeige geben für weitere Entwicklungen an jenen Orten, wo eine Verbesserung der Lebensverhältnisse am allernotwendigsten ist.

Wichtig ist die Erkenntnis, dass jeder Plan nicht starr sein darf, sondern immerzu dem Wandel der Ansprüche folgen muss.

10

Städteplanungsexperimente, die sich auf Teilgebiete beziehen, können wertvolle Aufschlüsse geben. Ihre Zusammenfassung ist wünschenswert. Die Ergebnisse treffen wohl jeweils nur auf einzelne Länder oder Regionen zu, da die Verhältnisse in verschiedenen Gebieten andere sind.

11

In Brasilia sind mächtige Wohnblöcke gebaut worden, die teilweise leer stehen und teilweise Beamte beherbergen. Daneben ist eine spontane Arbeiterstadt entstanden, da die neuen Wohnungen viel zu teuer waren.

Eine solche Barackenstadt ist wertvoll, denn dort kann man das Leben der Einheimischen studieren und gültige Schlüsse über Inhalt, Form und Wirtschaftlichkeit einer den Verhältnissen entsprechenden neuen Agglomeration ziehen.

Die Frage, wie der Spekulation, das heisst der übergrossen Nutzung und ungerechtfertigten Steigerung der Bodenpreise, Einhalt geboten werden kann, lässt sich nur auf sozialpolitischer Ebene lösen. (Siehe Schlusssatz unter 12.)

12

Utopische Stadtplantheorien können von Wert sein, weil sie in unserer schnelllebigen Zeit die Zukunft anpeilen. Man vermisst aber genaue Analysen. Bei der oft totalen Umstellung unserer Umwelt

in a way that will accustom the population to the change. A future increase in population is taken into consideration. By this means one would obtain not only a maximum but an optimum. The creation of such a town can furnish precious indications on future developments in all the countries where an improvement in living conditions is necessary. It is important to realize that each plan must not be rigid, but on the contrary must always be flexible to fit in with the various needs.

10

Town planning experiences in certain limited fields can give precious information. Their concentration is desirable. The results are not always valid except for certain regions or individual countries for the conditions can be different.

11

In Brasilia, vast blocks of habitations have been built which are partly empty and partly occupied by the civil servants. This is due to the fact that the rents are too high and a town for the workers has sprung up nearby.

Such a town of huts is valuable for there one can study the life of the locals and draw precious conclusions on the contents, the form and the profitability of a new group which would correspond to the circumstances.

The question of how to put a brake on speculation, that is to say the excessive exploitation and the unjustified increase in the price of land, cannot be solved except on the socio-political level.

12

The utopian theories of town planning can be useful because they put the limit on the future of our dynamic era. But one regrets the absence of strict analyses. By what is often the total transformation of our environment, the question is posed as to what extent the biological elements of human life still really exist or have become at the least doubtful. This would be a worthwhile task for our research institutes.

At the same time, it is also important to undertake the great series of reforms that it is possible to carry out today and which would be based on a leading theme and would be followed up after short-term planning.

Mais, en même temps, il est aussi important de prendre en main la grande série de réformes déjà réalisable aujourd'hui, qui seraient basées sur une idée conductrice et devraient être poursuivies après une planification à court terme.

La programmation fournit par d'importantes études de planification de précieuses informations théoriques et pratiques englobant tous les aspects. Elle devrait être un élément de chaque planification.

13

L'augmentation démographique et l'augmentation croissante de besoin au sol appellent de rigoureuses mesures de planification. On ne devrait plus tolérer les constructions éparpillées d'une manière arbitraire. Par une planification minutieuse, on peut prévoir un développement plus dense, spécialement au centre des villes, sans que pour autant les zones vertes (poumons de la ville) et les places de jeux en soient réduites.

14

La grande masse de la population croissante afflue vers les grands ensembles. Ainsi, les vieux quartiers seront toujours animés, souvent dans le cadre d'une modification partielle de leur utilisation. De nouvelles constructions à une grande échelle doivent cependant être prévues en dehors du cœur de la ville, à la périphérie.

15

De nombreux discours et écrits de sociologues et socio-philosophes sont autant de cris d'alarme contre la schématisation irréflectie de la planification et de la construction, ainsi que contre la fascination de l'évolution technique ou la fascination de la soumission des grandes masses.

Ils essaient de nous rappeler que la masse est également formée d'individus et de petits groupes dont on ne doit pas négliger les exigences. Les sociologues agissent d'une manière positive dans leurs critiques.

W. M.

stellt sich die Frage, inwieweit die biologischen Grundlagen menschlichen Lebens überhaupt noch bestehen oder zum mindesten fragwürdig geworden sind. Dies wäre für unsere Forschungsinstitute eine empfehlenswerte Aufgabe.

Gleichzeitig ist es aber ebenso wichtig, die grosse Reihe heute schon realisierbarer Verbesserungen an Hand zu nehmen, die gleichfalls auf einem Leitbild beruhen und nach kurzfristiger Planung durchgekämpft werden sollten.

Die Programmierung ergibt bei grossen Planungsaufgaben wertvolle theoretische und praktische Informationen, da sie alle Aspekte umfasst. Sie müsste Bestandteil jeder Planung sein.

13

Die Bevölkerungszunahme und der steigende Bodenbedarf rufen nach strengeren Planungsmassnahmen. Weit gestreute, willkürliche Bepflanzungen sollten nicht mehr gestattet werden. Bei sorgfältiger Planung kann eine dichtere Überbauung speziell in Ortszentren vorgesehen werden, ohne dass deshalb Grünzonen (Lungen der Stadt) und Freiluftauslauf der Kinder eingeschränkt werden müssen.

14

Der grosse Zug einer wachsenden Bevölkerung strömt den Siedlungszentren zu. So werden auch die historischen Altstadtquartiere immer wieder mit Leben erfüllt bleiben, oft im Rahmen einer teilweisen Änderung in der Nutzung. Grossmassstäbliche neue Bauaufgaben sollen aber ausserhalb der alten Stadtkerne, jedoch an ihrer Peripherie eingepflanzt werden.

15

Viele Gespräche und Schriften der Soziologen und der Sozialphilosophen sind deutliche Warnrufe gegen die gedankenlose Schematisierung in Planung und Bauen wie auch gegen die Faszination der technischen Evolution oder die Faszination in der Bewältigung grosser Massen.

Sie wollen uns erinnern, dass auch die Masse aus Einzelmenschen oder kleinen Gruppen zusammengesetzt ist, deren Belange nicht vernachlässigt werden dürfen. Die Soziologen wirken in ihrer Kritik positiv.

W. M.

Programming furnishes, through major studies of planning, precious theoretical and practical information encompassing all aspects. It ought to be an element of all planning.

13

The demographic increase and the growing increase in the demand for land calls for strict planning measures. One should no longer tolerate buildings dispersed in an arbitrary manner. By a detailed planning one can foresee a denser development, particularly at the centre of the towns, without the green zones (the lungs of the town) and the recreation areas being in any way reduced.

14

The great mass of the increasing population flows towards the large groups. Thus the old quarters will always be full of life, often within the framework of a partial modification of their use. New buildings on a large scale must however be foreseen beyond the heart of the town, on the periphery.

15

Numerous speeches and articles from sociologists and socio-philosophers are in fact cries of alarm against the ill-thought-out schematization of planning and building as well as against the fascination of the technical evolution or the fascination of the submission of the great masses.

They try to remind us that the mass is also made up of individuals and of little groups whose needs one must not neglect. The sociologists act in a positive manner in their criticisms.

W. M. Mose